



الأخلاقيات والمخاطر والامتثال

# مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية

الإصدار: 4.0

## المحتويات

مقدمة

المراقبة وفقا لمعاييرنا

معايير شركة Novartis بشأن الأطراف الخارجية

- 1 حقوق الإنسان
- 2 حقوق العمال
- 3 الصحة والسلامة
- 4 الامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة
- 5 الرفق بالحيوان
- 6 مكافحة الرشوة والمنافسة العادلة
- 7 خصوصية البيانات وحماية المعلومات والذكاء الاصطناعي
- 8 الاستخدام المسؤول للمعادن
- 9 الجودة (ممارسات التصنيع الجيدة)
- 10 العقوبات التجارية وضوابط التصدير
- 11 الإبلاغ عن المخالفات | آلية التظلم
- 12 أنظمة الإدارة

إقرار

إخلاء المسؤولية

مسرد المصطلحات

قائمة المراجع والمصادر

## مقدمة

بما أن هدف شركة Novartis، المتمثل في إعادة بناء مفهوم الدواء ليكون وسيلة لتحسين حياة الناس وإطالة أعمارهم، هو ما يوجه قيمنا ويرسم ملامح ثقافتنا، فإن مبادئنا الأخلاقية هي ما نستهدي به في اتخاذ القرارات اليومية وما يضمن نزاهة سلوكياتنا وصواب أفعالنا.

وترتكز مدونة شركة Novartis لقواعد سلوك الأطراف الخارجية (المشار إليها فيما يلي باسم "مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية") على المتطلبات الواردة في الميثاق العالمي للأمم المتحدة والمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان ومبادئ مبادرة سلسلة التوريد الدوائية (PSCI)، وغيرها من المعايير الدولية ذات الصلة أو الممارسات الجيدة المقبولة.

إن شركة Novartis تفرض على الأطراف الخارجية المتعاملة معها الامتثال لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية. هذا، ويتوقع من الأطراف الخارجية التي نتعامل معها تبني المعايير التي تشمل المبادئ ذاتها والمحتوى نفسه الواردين في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية في علاقتهم مع مورديهم، وألا تقتصر على الامتثال للقوانين المفروضة بل تلزم نفسها بمعايير أعلى.

تؤمن شركة Novartis بأن انتهاج السلوكيات والممارسات التجارية المسؤولة هو ما يخدم المجتمع والشركات التجارية على أفضل وجه. ويرتكز هذا الاعتقاد على أساس وجوب عدم اكتفاء الشركات في عملها بالامتثال للقوانين والقواعد واللوائح المعمول بها فحسب، بل وعيها لحقيقة أن سلوكياتنا هي ما يعالج المخاوف المجتمعية الأساسية. وتعي شركة Novartis أن الاختلافات في بيئات العمل المحلية والقوانين تشكل تحديات تعترض تطبيق معاييرنا الموضحة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية على مستوى عالمي. وتؤمن شركة Novartis أيضاً بأن معاييرنا يتم تنفيذها بشكل أفضل من خلال اتباع نهج تحسين مستمر يعمل على تعزيز أداء الأطراف الخارجية مع مرو الوقت.

وتتوقع شركة Novartis من الأطراف الخارجية أن تمتثل في عملها للقوانين والقواعد واللوائح واتفاقيات التفاوض الجماعي بشأن الصفقات التجارية المعمول بها، بالإضافة إلى المعايير الواردة في هذه المدونة. وحينما يشكل الامتثال لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية انتهاكاً للقانون المحلي أو اتفاقيات التفاوض الجماعي بشأن الصفقات التجارية، فإنه يُتوقع من الأطراف الخارجية الامتثال للمتطلبات المحلية مع الحرص على التقيد بالمبدأ الذي تقوم عليه معايير مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية ذات الصلة.

كارين ل. هيل  
مدير الشؤون القانونية والامتثال

د. ستيفين لاتج  
مدير إدارة العمليات

## المراقبة وفقاً لمعاييرنا

يمثل الالتزام بالمعايير والمتطلبات الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه أحد المعايير المستخدمة في العملية التي تتبعها شركة Novartis لاختيار الطرف الخارجي وتقييمه.

وتتوقع شركة Novartis من الأطراف الخارجية الالتزام بالمعايير القانونية المعمول بها وأي معايير أعلى واردة في هذه المدونة. وحينما تثبت الأطراف الخارجية، في ظروف معينة، التزاماً مادياً بالتحسين وتواصل إثبات ذلك الالتزام، فإن شركة Novartis ستبدي بدورها الرغبة في العمل معها لتحقيق مزيد من التحسينات بسبل المشاركة والتعاون. ومن أشكال العمل هذا عمليات التدقيق ورصد التطور والتقدم المحرزين لخطط الإجراءات التصحيحية وإحالة الأطراف الخارجية إلى خبراء مستقلين، وغيرها من خطط التحسين المقبولة.

## معايير شركة Novartis بشأن الأطراف الخارجية

### 1 حقوق الإنسان

تلتزم شركة Novartis بمزاولة نشاطها التجاري بطريقة تحترم حقوق الناس جميعاً وكرامتهم. نحن نسعى جاهدين لمكافحة الآثار المجحفة بحقوق الإنسان والتخفيف من حدتها وتقويمها في كل أماكن عملنا وعملياتنا التجارية وفي المجتمعات التي نعمل فيها. وسعياً منا للوفاء بهذا الالتزام، ووفق المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان (UNGPS)، يتوجب على شركة Novartis تحديد أي مخاطر أو آثار متعلقة بحقوق الإنسان وتقييمها ومعالجتها في عملياتها وسلاسل قيمها.

تلتزم شركة Novartis أيضاً بالعمل مع الأطراف الخارجية التي تزاوّل أعمالها بما يتسق مع قيمنا ومبادئنا الأخلاقية، سيما مبدأ احترام حقوق الإنسان. بالإضافة إلى المتطلبات الخاصة المنصوص عليها في "الفقرة 2. حقوق العمال"، تلتزم الأطراف الخارجية ببذل العناية الواجبة بشأن حقوق الإنسان، كما ورد في المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان، في ما يتعلق بكل حقوق الإنسان المعترف بها دولياً، وعلى أقل تقدير، الحقوق المنصوص عليها في الشريعة الدولية لحقوق الإنسان (أي الإعلان العالمي لحقوق الإنسان، والعهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية والعهد الدولي للحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية) والمبادئ المتعلقة بالحقوق الأساسية المنصوص عليها في إعلان منظمة العمل الدولية (ILO) بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل.

عملية العناية الواجبة لحقوق الإنسان هي إجراءات مستمرة يمكن للأطراف الخارجية من خلالها "معرفة وإظهار" احترامها لحقوق الإنسان. ويشمل ذلك تقييم المخاطر التي تهدد حقوق الإنسان، ودمج النتائج في عملية اتخاذ القرار وإجراءات تخفيف المخاطر، مع تتبع فعالية هذه التدابير وإعداد تقارير عن جهودها داخلياً وخارجياً. هذا وتوصي المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان أن تبذل كل الشركات، بصرف النظر عن حجمها وقطاعها وسياق عملياتها، العناية الواجبة بشأن حقوق الإنسان لمكافحة أي مخاطر تكتنف حقوق الإنسان وللتخفيف من وطأة تلك المخاطر التي تتسبب بها الشركات أو تسهم في نشوئها أو ترتبط ارتباطاً مباشراً بعملياتها أو منتجاتها أو خدماتها عن طريق علاقاتها التجارية؛ وأن تشارك الشركات أيضاً في معالجة الآثار الضارة بحقوق الإنسان، التي تتسبب بها أو تسهم في نشوئها، معالجةً كليةً أو جزئيةً.

وفي حال وجود خطر محتمل لانتهاك حقوق الإنسان، يتعين على الأطراف الخارجية إخطار Novartis بالخطوات المتخذة لتجنب المخاطر أو التخفيف من حدتها. وإذا لم يكن من الممكن منع الانتهاك وكان الطرف الخارجي هو السبب في الانتهاك أو المساهم في حدوثه، فيجب عليه اتخاذ إجراءات تصحيحية لمعالجة التأثير. ويجب إرسال الإخطارات بالبريد الإلكتروني إلى [human.rights@novartis.com](mailto:human.rights@novartis.com).

### 2 حقوق العمال

نحن ملتزمون بدعم الأطراف الخارجية في تعزيز ظروف العمل ومعايير الصحة والسلامة والبيئة في مكان العمل. يركز نهجنا على توجيه الأطراف الخارجية من الامتثال الأساسي إلى الممارسات الرائدة في الصناعة. ويتطلب هذا المشاركة الفعالة، والاستماع إلى كل من الأطراف الخارجية وموظفيهم، وتعزيز التعاون. ومن خلال مبادرات بناء القدرات، فإننا نهدف إلى تقديم الدعم الهادف للأطراف الخارجية لإجراء الأعمال بطريقة تتفق تماماً مع مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية.

ويُتوقع من الأطراف الخارجية تكليف موظفين متخصصين للإشراف على الامتثال لمعايير حقوق الإنسان والعمال في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية.

يجب على الأطراف الخارجية توزيع نشرات معايير حقوق العمال المنصوص عليها في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية أو نشرها في مكان يرتاده جميع العمال باللغات المحلية التي يتحدثون بها. ويجب على الأطراف الخارجية بذل جهود تدريبية سنوية موثقة لتتقيد جميع العمال بشأن معايير حقوق الإنسان والعمال المنصوص عليها في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية أو المعايير المكافئة. كما يجب على الأطراف الخارجية ضمان التدريب المنتظم بشأن حقوق الإنسان والعمال، بما في ذلك التدريب على الالتزامات القانونية ذات الصلة، لمورديهم وشركائهم التجاريين.

يتعين على الأطراف الخارجية معالجة أوجه القصور في الامتثال لمعايير حقوق العمال الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية ووضع أنظمة

فعالة ومستدامة للإدارة وإعداد التقارير والتتبع لضمان الالتزام المستمر. يتعين على الأطراف الخارجية تقديم دليل موثق على التصحيحات لجميع حالات عدم الامتثال.

## 2.1. العمل القسري

يجب على الأطراف الخارجية عدم استخدام العمل القسري أو الانخراط في أي شكل من أشكال العبودية الحديثة والاتجار بالبشر، بما في ذلك عمالة السجناء أو العمالة المستعبدة أو العمالة بعقود طويلة الأجل أو أشكال أخرى من العمل القسري (اتفاقيات منظمة العمل الدولية 29 و105).

يجب على الطرف الخارجي، عند الطلب، تقديم تأكيد كتابي بأن منتجاته و/أو المواد المستخدمة في منتجاته أو خدماته التي يتم توزيعها إلى Novartis لا يتم تصنيعها باستخدام العمالة القسرية وفقاً لمؤشرات منظمة العمل الدولية؛ وأنها تتوافق مع جميع القوانين ذات الصلة بالعمل القسري والعبودية الحديثة. ومن المتوقع أن تتعاون الأطراف الخارجية تعاوناً كاملاً مع أي تحقيقات تجريها Novartis أو السلطات ذات الصلة في ما يتعلق بادعاءات العمل القسري.

## 2.2. عمالة الأطفال والعمال الصغار

يجب على الأطراف الخارجية عدم توظيف أي شخص يقل عمره عن خمسة عشر (15) عاماً، أو يقل عمره عن السن القانونية لاستكمال التعليم الإلزامي في بلد العمل (أي العمرين أعلى).

لا يجوز توظيف العمال الصغار الذين تقل أعمارهم عن 18 عاماً لأداء أعمال خطيرة أو أي نوع من الأعمال التي يمكن أن تضر بتعليمهم أو صحتهم البدنية و/أو النفسية ولا إشراكهم في أي شكل من أشكال العمل البدني الشاق وفي نوبات العمل الليلية (اتفاقيات منظمة العمل الدولية رقم 138 و182).

إذا ثبت توظيف أي طفل يقل عمره عن خمسة عشر (15) عاماً، أو يقل عمره عن السن المحددة لإتمام التعليم الإلزامي في بلد العمل (أيهما أعلى)، أو توظيف أي طفل يقل عمره عن 18 عاماً في عمل خطير، فيجب على الأطراف الخارجية وضع خطة مناسبة لدعم الطفل، والتي قد تتضمن إبعاد الطفل عن مكان العمل مع الاستمرار في دفع الراتب مع تكلفة التدريب الرسمي أو المهني أو الإقامة أو التكاليف الأخرى حسب الضرورة، إلى الطفل حتى يبلغ سن الرشد. كما يجب أن تتوافق هذه السياسات والبرامج مع أحكام معايير منظمة العمل الدولية ذات الصلة.

## 2.3. التمييز

يجب على الأطراف الخارجية التأكد من أن جميع القرارات المتعلقة بالتوظيف والتعيين والتعويضات والمزايا وفرص التدريب والتقدم الوظيفي والإجراءات التأديبية وإنهاء الخدمة، بالإضافة إلى أي شروط وأحكام وامتيازات أخرى للتوظيف، يجب ألا تستند إلى العرق أو الأصل القومي أو الأصل الإثني أو اللون أو العمر أو الجنس أو الميول الجنسية أو النوع أو الهوية الجنسية أو التعبير عنها أو الأصل الاجتماعي أو الصحة البدنية أو العقلية و/أو الإعاقة أو الحالة الطبية أو المعلومات الوراثية أو الدين أو الطبقة أو الانتماء السياسي أو العضوية النقابية أو في الاتحادات أو الحمل أو الحالة الاجتماعية أو الحالة العائلية أو أي فئة أخرى محمية من التمييز وفقاً لتعريف القانون المحلي. يجب أن تدعم كافة قرارات التوظيف مبدأ تكافؤ الفرص في التوظيف، ما يضمن المعاملة العادلة لجميع العمال. ويجب اتخاذ تدابير فعالة لمنع التمييز ضد العمال المهاجرين أو المؤقتين أو الموسمين المؤهلين قانوناً للعمل في ولايتهم القضائية المحلية (اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 100 و111).

## 2.4. التحرش

يجب على الأطراف الخارجية معاملة العمال باحترام وبما يحفظ عليهم كرامتهم. لا يجوز إخضاع أي عامل لأي شكل من أشكال التحرش أو الإيذاء الجسدي أو الجنسي أو النفسي أو اللفظي، أو للغرامات أو العقوبات كإجراء تأديبي. ويجب تدريب الإدارة على تطبيق السياسات دون مضايقة أو تمييز أو إساءة. ويجب ألا تقيد الأطراف الخارجية حرية حركة العمال، بما في ذلك الوصول إلى المطاعم المتنقلة، أو الاستراحات، أو المراحيض، أو مياه الشرب، أو الرعاية الطبية، كوسيلة لفرض الانضباط.

لا يجوز إجراء عمليات التفتيش الجسدي والفحص الجسدي إلا عند وجود سبب مشروع ومحدد وبموافقة العمال. ويجب أن تُجرى من قبل موظفين مصرح لهم، وأن يكون القائمون بها من جنس العامل نفسه الخاضع للتفتيش. كما يجب على الأطراف الخارجية التأكد من أن أي قوات أمن خاصة أو عامة يوظفونها مدربة بشكل صحيح ولا تنتهك حقوق وكرامة أي عمال.

## 2.5. ممارسات التوظيف العادلة

يجب على الأطراف الخارجية وضع ممارسات توظيف عادلة وشفافة تحترم حقوق العمال وتلتزم بقوانين العمل الوطنية والدولية، بما في ذلك ما يلي:

- **العقود المكتوبة:** يجب أن يعتمد التوظيف على عقود قانونية مكتوبة وفقاً للقوانين الوطنية وأفضل ممارسات الصناعة، مع توصيل الشروط بوضوح باللغة التي يفهمها العمال قبل بدء العمل.
- **الضمان الاجتماعي:** يجب على الأطراف الخارجية عدم التحايل على التزامات العمل أو الضمان الاجتماعي من خلال عقود العمل المحددة بالساعات، أو عقود توريد العمالة، أو التعاقد من الباطن، أو العمل من المنزل، أو برامج التدريب المهني، أو العقود طويلة الأجل المفرطة.
- **سياسات التوظيف وإنهاء الخدمة:** يجب وضع سياسات وممارسات واضحة للتوظيف والأجور والتدريب وتقييم الأداء والتواصل في مكان العمل ومعالجة الشكاوى وإنهاء الخدمة مع تحديثات منتظمة ومشاركة العمال في المراجعات لجميع العمال - بما في ذلك العمال المتعاقدين والمهاجرين والموسمين والمؤقتين. يجب أن يكون العمال أحراراً في ترك العمل مع إشعار معقول وتلقي الأجور كاملة وفي الوقت المناسب عند المغادرة.

- **توظيف العمال:** يجب توظيف جميع العمال، وخاصة الفئات الضعيفة مثل العمال المهاجرين، بطريقة مسؤولة، والتأكد من عدم قيام العمال بدفع رسوم توظيف أو ودائع أو أي خصم محتمل للأجور لتأمين وظائفهم، أو أي سكن يوفره صاحب العمل، أو أي تدريب أو معدات ضرورية لأداء وظائفهم (اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 97). إذا تكبد العامل رسوماً أو تكاليف غير قانونية تتعلق بعملية التوظيف سواء في البلد الأصلي أو البلد المضيف، فسوف يضمن الطرف الخارجي سداد هذه التكاليف للعامل. لا يجوز مطالبة العمال بتسليم المستندات الشخصية ووثائق الهوية مثل جوازات السفر ما لم يكن ذلك مطلوباً قانوناً، ويجب أن يكون لديهم حق الوصول إليها في جميع الأوقات. يجب على الأطراف الخارجية الإشراف على جميع مراحل التوظيف، وتوفير آليات تظلم متاحة بلغات العمال، وضمان عودة أمنة وكريمة إلى بلدانهم الأصلية دون خوف من العقوبات أو الديون.
- **حرية التنقل:** يجب على الأطراف الخارجية التأكد من أن جميع العمال - بمن في ذلك العمال المؤقتون والمتعاقدون والمهاجرون - يتمتعون بحرية التنقل داخل مكان العمل وأي أماكن إقامة مقدمة. يجب أن يكون للعمال حق الوصول غير المقيد إلى المبنى والخروج منه، مع فرض أي قيود فقط عندما يكون ذلك ضرورياً للصحة أو السلامة أو الأمن. يجب أن تكون المناطق التي تشكل مخاطر محتملة متاحة فقط للموظفين المدربين والمرخص لهم من خلال طرق الوصول الخاضعة للرقابة (على سبيل المثال، أنظمة التعرف على الشارات).
- **الحماية أثناء تسريح العمال:** يجب أن تكون قواعد مكان العمل وسياسات التعويض وإنهاء الخدمة شفافة ومتوافقة مع قوانين العمل، مع التشاور المناسب أثناء عمليات التسريح وإعادة الهيكلة. ويجب على الأطراف الخارجية أيضاً تقديم الدعم للعمال المتأثرين بالتسريح أو إعادة الهيكلة للحصول على فرص عمل بديلة حيثما أمكن ذلك.

## 2.6. الأجور والمزايا

يجب الالتزام بجميع المتطلبات القانونية والتعاقدية المتعلقة بالأجور والمزايا. يجب أن تستوفي الأجور والمزايا الخاصة بساعات العمل القياسية، باستثناء العمل الإضافي، أو تتجاوز الحد الأدنى من المتطلبات الوطنية أو الأجور السائدة المناسبة، أيهما أكثر ملاءمة للعامل. إذا كانت الأجور والمزايا لا تلبى الاحتياجات الأساسية للعامل وأسرته، فيجب على الأطراف الخارجية اتخاذ خطوات لتعزيز الأجور والمزايا ومستويات المعيشة بشكل عام تدريجياً من خلال تحسين هياكل الأجور والمزايا وبرامج الرعاية الاجتماعية وخدمات الدعم (اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 26 و 131).

يجب إبلاغ العمال بشروط الدفع كتابةً (في صورة ورقية أو إلكترونية) بلغة وصيغة يفهمونها قبل بدء العمل وفي كل مرة تُدفع إليهم مستحقاتهم فيها. ويجب توفير كشوف رواتب مفصلة لجميع العمال لكل فترة دفع.

ولا يُسمح بخصم الأجور كإجراء تأديبي.

## 2.7. ساعات العمل الإضافية والعمل الإضافي

يجب ألا تزيد ساعات العمل العادية عن ثماني ساعات يومياً أو عن 48 ساعة أسبوعياً كحد أقصى (أو 56 ساعة أسبوعياً في المتوسط عند العمل بنظام المناوبة).

يجب ألا يتجاوز مجموع ساعات العمل العادية وساعات العمل الإضافي في الأسبوع 60 ساعة أو الحد الأقصى المسموح به بموجب القانون في بلد العمل، أيهما أقل. ويجب أن يحصل العمال على 24 ساعة متواصلة على الأقل من الراحة في كل فترة سبعة أيام، كما يجب أن يحصلوا على إجازات وعطلات قانونية مدفوعة الأجر (اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 1).

يجب أن يكون العمل الإضافي طوعياً ولا يُطلب بشكل روتيني. يجب تعويض العمل الإضافي بالمعدل المطلوب قانوناً في بلد العمل. وفي البلدان التي لا توجد فيها مثل هذه القوانين، يجب دفع أجور العمال بمعدل يتجاوز معدل التعويض بالساعة العادي بنسبة لا تقل عن 125% (اتفاقيات منظمة العمل الدولية رقم 1 و 30).

يجب على الأطراف الخارجية تنفيذ نظام لمراقبة ساعات العمل والأجور المدفوعة لجميع العمال مع الاحتفاظ بسجلات كاملة ودقيقة لساعات العمل وكشوف الرواتب لجميع العمال.

## 2.8. الحرية النقابية والتفاوض الجماعي

يجب على الأطراف الخارجية احترام حقوق العمال في حرية إنشاء نقابات عمالية و/أو طلب التمثيل و/أو الانضمام إلى جمعيات من اختيارهم. في حال وجود قيود قانونية، يجب على الأطراف الخارجية توفير وسائل بديلة للتمثيل المستقل. وفي حال وجود اتفاقيات جماعية سارية، يجب أن يُبلغ كل العمال بها بلغة يفهمونها.

يجب على الأطراف الخارجية ضمان وجود قنوات اتصال فعالة وشفافة بين العمال وممثليهم والإدارة دون تهديد بالانتقام أو الترهيب أو المضايقة (اتفاقيات منظمة العمل الدولية رقم 87 و 98 و 135).

## الصحة والسلامة والامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة

نظراً إلى اتساع سلسلة التوريد لدى شركة Novartis وطبيعتها المعقدة وحجمها، تزود المعايير الموضحة في الفقرتين 3 و 4 المتعلقين بالصحة والسلامة والامتثال البيئي والاستدامة (HSE) الأطراف الخارجية بمعايير ومفاهيم أساسية تتوقع شركة Novartis منها الالتزام بها في كل مراحل سلسلة التوريد.

كما تتوقع شركة Novartis من كل طرف خارجي أن يفهم معايير الصحة والسلامة والبيئة المعمول بها والمتعلقة بمنتجاتها أو خدماتها المحددة وأن يدعم هذه المعايير بمعايير إضافية تخص المنتج/الخدمة بحسب ما تقتضيه الضرورة. ولا بد من التحقق من فعالية الحماية عن طريق خبراء متخصصين مدربين وذوي خبرة أو مجازين أصولاً.

### 3 الصحة والسلامة

يجب على الأطراف الخارجية الامتثال لكل قوانين ولوائح الصحة والسلامة المعمول بها وذلك بتهيئة بيئة عمل آمنة وصحية، ومراكز سكنية آمنة وصحية توفرها الشركة إذا لزم الأمر. من عناصر الصحة والسلامة:

#### 3.1 معلومات المخاطر

يجب على الأطراف الخارجية وضع برامج وأنظمة تزود العمال بمعلومات السلامة في ما يتعلق بالمواد الخطرة وتوعيتهم بسبل اتقاء المخاطر المحتملة. ويمكن أن تشمل المواد الخطرة، على سبيل المثال لا الحصر، المواد الخام والمركبات الوسيطة المعزولة والمنتجات والمذيبات ومواد التنظيف والنفايات.

المعيار

#### 3.2 المخاطر وسلامة العمليات

يجب على الأطراف الخارجية وضع أنظمة وبرامج لتحديد المخاطر المهنية والعملية على حد سواء، فضلاً عن الآثار المحتملة على المجتمعات المجاورة. ويجب عليهم تحديد مثل هذه المخاطر، وتحديد مستويات الخطر بدقة، ووضع برامج وأنظمة لمنع أو تخفيف هذه المخاطر (على سبيل المثال، الانبعاثات الكارثية للمواد الكيميائية والأبخرة والغبار).

المعيار

#### 3.3 حماية العمال

يجب على الأطراف الخارجية توفير التدريب الكافي لعمالها واتخاذ تدابير وقائية لتجنب الإرهاق البدني أو النفسي ووضع أنظمة وعمليات لحماية العمال من التعرض للمخاطر الكيميائية والبيولوجية والبدنية (ولا سيما في المهام التي تتطلب جهداً بدنياً) في مكان العمل والمراكز السكنية التي توفرها الشركة.

المعيار

#### 3.4 الاستعداد للطوارئ والاستجابة لها

يجب على الأطراف الخارجية وضع خطط طوارئ وتوزيعها على مراقبيها والمراكز السكنية التي توفرها الشركة والمجتمعات المجاورة. ويجب على الأطراف الخارجية التقليل من التأثير المحتمل لأي حالة طارئة حتى أدنى حد بتنفيذ خطط طوارئ وإجراءات استجابة مناسبة.

المعيار

### 4 الامتثال والاستدامة فيما يتعلق بالبيئة

يجب على الأطراف الخارجية الامتثال للقوانين واللوائح البيئية المعمول بها. ومن المتوقع ألا تقتصر في عملها على مجرد الامتثال القانوني، بل على التقليل بفاعلية من الأثر البيئي لأنشطتهم ومنتجاتهم إلى الحد الأدنى طوال دورة حياتها:

#### 4.1 الامتثال البيئي

**التراخيص البيئية:** يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة تتوافق مع القوانين واللوائح البيئية المعمول بها. ويجب عليها استصدار التصاريح والتراخيص وسجلات المعلومات والقيود البيئية المطلوبة والتقيد بمتطلباتها التشغيلية وشروطها المتعلقة بالإبلاغ.

المعيار

**الانسكابات والإطلاقات:** يجب أن يكون لدى الأطراف الخارجية عمليات وأنظمة لمنع وتخفيف أي انسكابات وإطلاقات في البيئة تضعف بشكل كبير الأسس الطبيعية للحفاظ على الغذاء وإنتاجه أو تمنع الحصول على مياه الشرب النظيفة أو تعوق أو تدمر الوصول إلى المرافق الصحية أو تضر بصحة أي إنسان. ويجب عليها معالجة أي آثار قد تتسبب بها.

**جودة المياه:** يجب على الأطراف الخارجية التي تصنع المكونات الدوائية النشطة (API) و/أو المواد الدوائية أو تعد تركيباتها أن تتبع أساليب للتعامل مع نفايات التصنيع السائلة لتجنب أي آثار على جودة المياه على البيئة المائية المستقبلية. ويتعين على هذه الأطراف الخارجية أن تثبت أن مستويات التصريف آمنة في النفايات التي تطلقها في البيئات المائية وأن تلتزم بإطار التصنيع المقرر من تحالف AMR في قطاع الصناعات الدوائية. كما يجب على الأطراف الخارجية التي تورد المكونات الدوائية النشطة (API) أن تبرهن لشركة Novartis على التزامها بمعايير جودة المياه وذلك بالإفصاح عن نتائج المراقبة التحليلية و/أو توازن الكتلة.

**النفايات والانبعاثات:** يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة تضمن معالجة النفايات أو نقلها أو تخزينها أو إعادة تدويرها أو إعادة استخدامها أو إدارتها بأمان. إن أي إنتاج وتصريف للنفايات والانبعاثات في الهواء والكميات المفرغة منها في المياه إلى جانب أي أثر سلبي محتمل على صحة الإنسان أو سبل عيش المجتمعات أو أسلوب حياتها، أو البيئة المحيطة (مع إعطاء الأولوية للمكونات الدوائية النشطة) يجب الحد منه كما ينبغي وإدارته والتحكم به و/أو معالجته على النحو المناسب قبل إطلاقه في البيئة.

#### 4.2 الاستدامة البيئية

**الأهداف:** بصفتنا شركة أدوية رائدة، يتجسد طموحنا في أن نكون محفزين للتغيير. ولتحقيق ذلك، نعمل على تعزيز الاستدامة من خلال عملياتنا الخاصة وفي جميع عمليات الأطراف الخارجية التي نتعامل معها وذلك لتحديد أثرنا الكربوني تماماً بحلول عام 2040. يمثل طموحنا أيضاً في المساهمة في مبادرة الطبيعة الإيجابية، والتي تم تعريفها على أنها "وقف فقدان الطبيعة وعكس مساره بحلول عام 2030 على أساس عام 2020 وتحقيق التعافي

المعيار



الكامل بحلول عام 2050" من خلال مبادرة الطبيعة الإيجابية القائمة على الإطار العالمي للتنوع البيولوجي 2022. ومن المنتظر أن تساهم الأطراف الخارجية بفاعلية وتدعمنا لتحقيق أهدافنا البيئية.

يتعين على الأطراف الخارجية أن تعمل بشكل مستمر على تقليل انبعاثات الغازات المسببة للاحتباس الحراري في عملياتها الخاصة وعبر سلسلة القيمة الخاصة بها لتحقيق أهدافها القائمة على العلم والمتوافقة والمصادق عليها من قبل مبادرة الأهداف القائمة على العلوم (SBTi). كما يجب على الأطراف الخارجية أيضاً أن تهدف إلى ترشيد استهلاك المياه والحد من النفايات باستمرار في جميع عملياتها. وقدر الإمكان، يجب أن تستخدم الأطراف الخارجية مواد صديقة للبيئة للمنتجات والخدمات.

**المشاركة:** قد تقوم نوفارتس بالتعاون مع الأطراف الخارجية بوضع خارطة طريق للاستدامة للمنتجات (السلع و/أو الخدمات) التي تشتريها Novartis، ولأهدافها وغاياتها، لا سيما في ما يتعلق بالحد من انبعاثات الغازات الدفيئة (GHG)، وترشيد استهلاك المياه، والحد من النفايات، واستخدام المواد الصديقة للبيئة. وضمن خارطة الطريق هذه، يجب على الأطراف الخارجية تحديد خطوط الأساس ووضع أهداف مرحلية رئيسية لتتبع أدائها وتحديد فرص التحسين لتقليل أي أثر سلبي لها على البيئة.

يجب على الأطراف الخارجية مواءمة أهدافهم للحد من الانبعاثات مع مبادرة الأهداف القائمة على العلوم (SBTi) وأن تسعى لاعتماد أهدافها من المبادرة. كما يجب أن تلتزم الأطراف الخارجية بالشفافية بشأن ممارساتها وأدائها البيئي من خلال أطر أو منصات إعداد التقارير العالمية الراسخة. وفي ما سبق، يجب أن تضمن الأطراف الخارجية اتباع مورديها وسلسلة التوريد الشاملة لديها لمعايير مماثلة.

يتعين على الأطراف الخارجية أن تتيج بيانات الاستدامة البيئية الخاصة بمنتجات Novartis (السلع و/أو الخدمات) لتتبع أدائها. وعند طلب شركة Novartis، يجب أن تستعين الأطراف الخارجية بجهة خارجية مستقلة لمراجعة البيانات البيئية ذات الصلة.

يجب على الأطراف الخارجية أن تتعاون مع مورديها للحد بفاعلية من التأثير البيئي لسلسلة توريداتهم بنشاط بما يتماشى مع الأطر القائمة على العلوم.

كما يجب أن تسمح الأطراف الخارجية لشركة Novartis بالإبلاغ عن بيانات الاستدامة البيئية الخاصة بها المتعلقة بالمنتجات (السلع و/أو الخدمات) التي تشتريها Novartis إلى منصات خارجية مستقلة بدون الكشف عن هوية الأطراف الخارجية، حسب الاقتضاء لأغراض الإبلاغ الخارجي ووضع المعايير المرجعية والتدقيق.

**الاستدامة وكفاءة الموارد:** يجب على الأطراف الخارجية وضع عمليات وأنظمة للسعي إلى إحداث تأثير إيجابي على المناخ، وذلك عن طريق تقليل انبعاثات الكربون واستخدام النفايات واستهلاك المياه والاستخدام الفعال للموارد الطبيعية. فبصفتنا أفراداً في المجتمع، تقع على عاتقنا مسؤولية حماية البيئة للأجيال القادمة. فحينما تعتمد المجتمعات المجاورة على خدمات النظام البيئي لكسب القوت والمعيشة، فعلى الأطراف الخارجية أن تضمن ألا يؤثر استخدامها للموارد الطبيعية سلباً على حقوق أفراد المجتمع في المياه والمستوى المعيشي اللائق، ويجب عليهم معالجة أي آثار تنتج عن ذلك.

**الإجلاء والحرمان غير القانوني:** يجب على الأطراف الخارجية الامتناع عن الإجلاء والحرمان غير القانوني من الأراضي والغابات والمياه قيد الاستحواذ أو البناء، أو أي استخدام آخر للأراضي والغابات والمياه، مما يستخدمه أي إنسان لضمان سبل عيشه.

## 5 الرفق بالحيوان

يجب معاملة الحيوانات باحترام مع الحرص قدر الإمكان على تجنب التسبب بالألم والإرهاق لها. يجب إجراء الأبحاث على الحيوانات بعد النظر في استبدال الحيوانات، أو تقليل عدد الدراسات التي تتطلب حيوانات، أو تحسين الإجراءات للحد قدر الإمكان من التسبب بالألم لها. يجب اللجوء إلى الحلول البديلة متى كانت صالحةً من منظور علمي ومقبولة لدى الجهات التنظيمية.

تلتزم شركة Novartis بتحقيق معايير رفيعة لرعاية الحيوانات على المستوى العالمي كلما أستخدمت الحيوانات في دراسات أو إجراءات تقوم بها شركة Novartis. وينبغي تطبيق معيار شركة Novartis لرعاية الحيوانات على كل الدراسات الداخلية والدراسات الخارجية التي تجريها شركة Novartis على الحيوانات. وهو يتوافق مع الدليل الأمريكي لرعاية واستخدام الحيوانات المختبرية، ودليل رعاية الحيوانات الزراعية واستخدامها في البحث والتدريب، ومعيار ETS123 الأوروبي. وينبغي تطبيق معايير أشد صرامة على الرئيسيات غير البشرية.

يتعين على الأطراف الخارجية الامتنال لكل القوانين واللوائح المحلية والوطنية المعمول بها ذات الصلة برعاية الحيوانات. ويتعين عليها، بالإضافة إلى ذلك، الامتنال للمبادئ الرئيسية التالية، التي تجسد متطلبات الأطراف الخارجية بشأن سياسة شركة Novartis لرعاية الحيوانات (حين تفرض القوانين واللوائح المحلية/الوطنية متطلبات أكثر صرامة، فينبغي التقيد بتلك المتطلبات الأكثر صرامة):

- تُعد رعاية الحيوانات أمراً في غاية الأهمية.
- ينبغي تطبيق مبادئ تحسين الإجراءات أو تقليل العدد أو الاستبدال (المعروفة باللفظة الأوانلية الإنجليزية 3Rs).
- يجب إناطة مهمة إجراء الدراسات إلى موظفين مدربين تدريباً جيداً وذوي كفاية وخبرة واسعتين.
- يجب ألا تُجرى على الحيوانات اختبارات مستحضرات التجميل تامة الصنع ومكوناتها.
- ويجب ألا تُشتري أو تُستخدم سوى الحيوانات التي تربي خصيصاً لأغراض البحث، باستثناء بعض حيوانات المزرعة والحيوانات الأليفة المستخدمة في الدراسات السريرية والأسمك.



- يجب معاملة الحيوانات باحترام وتقديم الرعاية لها وفقاً للاحتياجات الخاصة بأنواع وحيوانات معينة، حسبما تحددها المبادئ التوجيهية الحالية للرعاية والممارسة البيطرية في ما يتعلق بالحيوانات المطلوبة للبحث.
- يجب الحرص على تخفيف انزعاج الحيوانات أو إرهاقها أو ألمها إلى أدنى حد واستخدام أفضل طرق التهدئة وتسكين الألم والتخدير العام كلما كان ذلك ممكناً.
- يجب إيلاء اهتمام وعناية خاصين بنقل الحيوانات، لا سيما استخدام الأجهزة و/أو المرافق المناسبة والكافية للنقل وفقاً للمبادئ التوجيهية والمتطلبات القانونية المعمول بها.
- ينبغي تطبيق المبادئ والمتطلبات على الدراسات التي تشرع بها شركة Novartis وتُجرى في مرافق الطرف الخارجي (مثل مؤسسات البحوث التعاقدية والجامعات وغيرها من الشركات).

## 6 مكافحة الرشوة والمنافسة العادلة

### 6.1. مكافحة الرشوة

لا يجوز للأطراف الخارجية تقديم رشوة لأي مسؤول عمومي أو فرد بصفته الشخصية ولا يجوز لهم قبول أي رشوة. لا يجوز الاستعانة بأي وسطاء، مثل الوكلاء أو المستشارين أو الموزعين أو غيرهم من شركاء العمل الآخرين، لارتكاب فعل الرشوة. تمتثل الأطراف الخارجية بالقوانين واللوائح المعمول بها وبمعايير قطاع العمل ذات الصلة بمكافحة الفساد.

المعيار

**المدفوعات التيسيرية:** تحظر شركة Novartis تقديم أي دفعات تيسيرية في سياق أي من أعمال شركة Novartis.

المتطلبات

**الهدايا وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية:** لا يجوز تقديم الهدايا وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية أو عرضها أو التمتع بتقديمها مقابل الحصول على شيء قيم بغرض التأثير تأثيراً غير مشروع على أي قرارات تتعلق بالطرف الخارجي و/أو بشركة Novartis. لا يجوز للأطراف الخارجية الاستعانة بأطراف خارجية أخرى لارتكاب أفعال الرشوة أو الفساد. يجب أن تكون الهدايا وخدمات الضيافة والخدمات الترفيهية ذات طبيعة متواضعة وتكلفة معقولة ووتيرة غير متكررة من منظور أي متلقي لها. ومع ذلك، لا يمكن تقديم هدايا من أي نوع، ومنها الهدايا الشخصية أو المساعدات الترويجية أو غير ذلك، سواء أكانت تحمل علامة تجارية أو لا تحملها، إلى اختصاصيي الرعاية الصحية أو أفراد أسرهم. ومن أنواع الهدايا هذه: الدفعات النقدية أو المكافآت النقدية (مثل شهادات الهدايا).

**المنح والتبرعات والرعاية:** لا يجوز تقديم المنح والتبرعات إلا إذا لم يتلق الطرف الخارجي و/أو شركة Novartis أي مقابل مادي نظيراً لها، ولم يفهم منها بأنهما قد تلقياه. يجب ألا تُقدم المنح والتبرعات لتكافئ أي مقابل مادي، أو يفهم منها أنها مكافأة له. لا يجوز استغلال الرعاية (أو يفهم منها جواز استغلالها) لكسب ميزة تجارية غير مشروعة في المقابل. يجب ألا تُقدم الرعاية نظير، (أو يفهم منها أنها نظير) ميزة تجارية غير مشروعة.

**المساهمات السياسية:** إذا اختار الطرف الخارجي تقديم مساهمات سياسية، فيجب الحرص عند تقديمها على الامتثال لكل القوانين واللوائح وقوانين قطاع العمل ومعاييرها المعمول بها، ويجب ألا يكون تقديمها مقروناً بتوقع الحصول على مقابل مباشر أو فوري لصالح الطرف الخارجي أو شركة Novartis. **الضغط:** لا يجوز إساءة استخدام الضغط بهدف تحقيق أي أغراض فاسدة أو غير قانونية أو للتأثير تأثيراً غير مشروع على أي قرار.

**المسؤولون العموميون:** إن أي علاقة بين الطرف الخارجي والمسؤولين العموميين يجب أن يحكمها امتثال تام بالقواعد واللوائح التي تخضع لها (ويقصد بها أي قواعد أو لوائح معمول بها في البلد المحدد فيما يتعلق بالمسؤولين العموميين أو بتلك القوانين التي تفرضها الجهة التي يعملون لديها). وإن أي منفعة تُقدم إلى مسؤول عمومي يجب أن تقتصر بالشفافية التامة، والتوثيق، والمسائلة القانونية بحسب الأصول.

### 6.2. المنافسة العادلة

يجب على الأطراف الخارجية مزاولة نشاطها التجاري بما يتسق ومبدأ المنافسة العادلة. ويجب عليها تطبيق ممارسات تجارية عادلة لا سيما الإعلانات الدقيقة والصادقة. تلتزم الأطراف الخارجية بكل قوانين ولوائح المنافسة العادلة ومكافحة الاحتكار.

المعيار

## 7 خصوصية البيانات وحماية المعلومات والذكاء الاصطناعي

### 7.1. خصوصية البيانات وحماية المعلومات

يجب على الأطراف الخارجية وضع سُلل حماية كافية للبيانات الشخصية وأمن المعلومات وصون تلك السُلل المعدة لحماية المعلومات التي تعالجها تلك الأطراف أو أي أطراف خارجية تقوم على معالجتها بالنيابة عنها. يجب أن تعمل الأطراف الخارجية على نحو يتسق مع قوانين حماية البيانات/الخصوصية المعمول بها ويتواءم مع معايير قطاع العمل لحماية أمن كل المعلومات وصونها، ومنها المعلومات الشخصية.

المعيار

**الحماية المناسبة للمعلومات الشخصية:** يجب أن تضع الأطراف الخارجية الهيكل التنظيمي المناسب والعمليات والإجراءات القوية لضمان حماية المعلومات وسريتها وسلامتها وتوفرها وصونها من الضياع أو الإتلاف أو التحريف أو الإفصاح أو الاستخدام أو الوصول إليها بصورة عرضية وغير مصرح بها وغير قانونية.

المتطلبات

**التدابير الأمنية المناسبة:** يجب أن تضع الأطراف الخارجية سياسات وإجراءات كافية موضع التنفيذ، على أن تختص بالأمن التقني والتنظيمي، وأن تتخذ خطوات معقولة لمواكبتها وللتأكد بصفة دورية على الامتثال لها. يجب أن تشمل تلك السياسات والإجراءات للموردين فقط، بأقل تقدير على الحد الأدنى من ضوابط أمن المعلومات للموردين، المتاحة على [هذا الرابط](#).

**الامتثال لقيود النقل عبر الحدود:** يجب أن تتوفر لدى الأطراف الخارجية ضمانات وقواعد وإجراءات كافية لضمان التزامها بجميع القوانين السارية التي تحكم عمليات نقل البيانات عبر الحدود والوصول إليها، عند الاقتضاء، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، اللوائح الأمريكية التي تتناول الوصول إلى "كم كبير من البيانات الشخصية الأمريكية الحساسة" من قبل "الدول المعنية" و"الأشخاص المعنيين" الواردة في الجزء 202 من قانون اللوائح الفيدرالية 28. يُحظر على الأطراف الخارجية، ما لم توافق شركة Novartis كتابياً وبشكل محدد، الانخراط في أو تسهيل: (1) "معاملات البيانات المشمولة" (الواردة في الجزء 202.210 من قانون اللوائح الفيدرالية 28) التي تتضمن بيانات Novartis المحمية. (2) أو أي نشاط آخر ينطوي على نقل أو إتاحة بيانات Novartis المحمية إلى "دولة معنية" أو "شخص معني"، بغض النظر عن حجم البيانات أو الغرض منها.

**إخطار خرق البيانات و/أو المعلومات:** يجب على الأطراف الخارجية إبلاغ شركة Novartis بأي خرق فعلي أو مشتبه به للبيانات في ما يتعلق بالخدمات/الناتج/البضائع المقدمة. يجب على الأطراف الخارجية تقديم كل مساعدة ممكنة لشركة Novartis في أي تحقيقات تجريها استجابة لواقعة خرق بيانات أو معلومات.

## 7.2. الذكاء الاصطناعي

يجب على الأطراف الخارجية وضع وتطوير سلوك تجاري مسؤول واعتماد ممارسات حوكمة الذكاء الاصطناعي (AI) الأخلاقية والمسؤولة عند استخدام الذكاء الاصطناعي وتطويره وإتاحته و/أو إدارته. ويتوقع من الأطراف الخارجية أن تفرض على مورديها ومقاوليها من الباطن معايير تغطي نفس المبادئ والمحتوى الوارد في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه.

المعيار

يجب على الأطراف الخارجية العمل بطريقة تتوافق مع مبادئ منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) للذكاء الاصطناعي للإدارة المسؤولة للذكاء الاصطناعي الجدير بالثقة، والتزام Novartis بالاستخدام الأخلاقي والمسؤول للذكاء الاصطناعي المتوفر على [هذا الرابط](#)، والتشريعات واللوائح والمبادئ التوجيهية وأحكام القضاء الحالية والمستقبلية المتعلقة بالذكاء الاصطناعي المعمول بها.

يجب على الأطراف الخارجية:

المتطلبات

**الحوكمة وإدارة المخاطر:** يجب أن يكون لديها هيكل تنظيمي وعمليات وإجراءات مناسبة لضمان بقائها متوافقة مع قوانين ولوائح ومعايير الصناعة الحالية والمستقبلية المعمول بها في مجال الذكاء الاصطناعي.

**التطبيق العملي:** تنفيذ العمليات والإجراءات المذكورة أعلاه، والحفاظ على الوثائق ذات الصلة والمحدثة وضمان المراقبة للكشف عن المخاطر والتخفيف من حدتها على مدار دورة الحياة الكاملة لنظام الذكاء الاصطناعي.

## 8 استخدام المسؤول للمعادن

تدعم الأطراف الخارجية التزام شركة Novartis بالسعي إلى تحديد استخدام بعض المعادن والتقليل من استخدامها والحد منها حيثما أمكن، وتتمثل في القصدير والتantalum والتنجستن والذهب المعروفة باللفظة الأولية الإنجليزية (3TG) التي حُددت على النحو المدرج في منتجات Novartis والمعروف بأنها أسهمت بصورة مباشرة أو غير مباشرة في تمويل جماعات مسلحة في جمهورية الكونغو الديمقراطية أو الدول المجاورة لها أو عادت بالنفع عليها.

المعيار

يجب على الأطراف الخارجية:

المتطلبات

- المساعدة في تحديد مصدر معادن 3TG في المنتجات أو المكونات أو المواد التي توردها أطراف خارجية إلى شركة Novartis (ومنها أدوات الصهر والتنقية التي تُعالج فيها هذه المعادن وبلد منشأ تلك المعادن حيثما أمكن ذلك بوسائل معقولة)
- التعاون مع Novartis في عملية العناية الواجبة التي تجريها وفي الاستجابة لطلباتها للحصول على معلومات تتعلق بالمعادن المستخدمة في منتجاتنا
- تقديم دليل مقبول، عند الطلب، على إجراء الطرف الخارجي عملية عناية واجبة مماثلة في ما يتعلق بأي من مورديه أو مقاوليه من الباطن المشاركين في إنتاج المواد أو المنتجات الموردة إلى شركة Novartis أو أي مكونات لتلك المواد أو المنتجات
- العمل مع Novartis لتقييم الفرص المتاحة لمصادر بديلة يُصار فيها إلى تحديد الاستخدام المسؤول لمعادن 3TG.

## 9 الجودة (ممارسات التصنيع الجيدة)

يجب على الأطراف الخارجية ضمان توفير المواد والمنتجات والخدمات التي تتوافق مع القوانين واللوائح ومعايير السلطة الصحية والتوجيهات المتبعة في قطاع مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية الإصدار 4.0

المعيار

العمل وأي متطلبات إضافية لدى العملاء.

تلتزم الأطراف الخارجية، بحسب مقتضى الحال، بعقد الجودة المعمول به الذي ينظم نشاط ممارسات التصنيع الجيدة (GMP) وتوقعاته ومتطلباته.

يجب على الأطراف الخارجية الخاضعة لمتطلبات ممارسات التصنيع الجيدة:

- استصدار تراخيص التصنيع والتصاريح ووثائق التسجيل (أو الرخص المماثلة) وصون صلاحيتها فيما يتعلق بالمواد والمنتجات و/أو الخدمات المقدمة إلى شركة Novartis وللنشطة ذات الصلة والصادرة عن السلطات التنظيمية المعنية
- ضمان دقة كل البيانات ذات الصلة بأي أنشطة تُجرى لتوفير المواد والمنتجات و/أو الخدمات المقدمة لشركة Novartis والتأكد من القدرة على التحكم بها وصون أمنها وحمايتها من التلاعب أو الضياع والحرص على امتثالها لكل معايير الهيئة الصحية وتوقعات قطاع العمل المتعلقة بسلامة البيانات
- اتخاذ التدابير اللازمة لضمان أمن سلسلة التوريد وسلامتها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر، تدابير مكافحة التلاعب، ومكافحة التزييف، ومتطلبات إنشاء التسلسل للمنتجات وغير ذلك.
- التعاون مع شركة Novartis في تطبيق معايير أو توقعات جديدة أو متغيرة لدى الهيئة الصحية في الوقت المناسب للتطبيق التنظيمي.

## 10 العقوبات التجارية وضوابط التصدير

يجب على الأطراف الخارجية تحديد قوانين العقوبات التجارية والرقابة على الصادرات المعمول بها والامتثال لها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر، التشريعات المعمول بها في الولايات المتحدة الأمريكية والاتحاد الأوروبي والمملكة المتحدة وسويسرا. هذا ولا تتعامل شركة Novartis مع أشخاص أو شركات أدرجت من جانب حكومات على قوائم الأطراف الخاضعة للعقوبات.

يجب على الأطراف الخارجية:

- أنه لم يُدرج أي منها أو من الشركات التابعة لها أو مساهمها أو أعضاء مجلس إدارتها، في السابق أو في الوقت الحالي، على إحدى قوائم الأطراف المفروض عليها قيود مما يأتي ذكره: القائمة الأمريكية للراعياء الخاضعين لإدراج خاص ("SDNs") والأشخاص المحظورين الصادرة عن مكتب مراقبة الأصول الأجنبية التابع لوزارة الخزانة الأمريكية، وقوائم الكيانات المحظور التعامل معها، وقوائم عقوبات مخالفة قانون مكافحة انتشار الأسلحة الصادرة عن وزارة الخارجية الأمريكية، والقائمة الموحدة للأطراف الخاضعة لإدراج خاص الصادرة عن الاتحاد الأوروبي وقائمة عقوبات المملكة المتحدة وقائمة عقوبات مخالفة الحظر التجاري الصادرة عن سويسرا؛
- التأكد من أنها ليست مملوكة حالياً بنسبة 50% أو أكثر، سواء بصفة فردية أو في المجل، لواحد أو أكثر من الراعياء الخاضعين لإدراج خاص؛
- عدم التحايل على ضوابط التصدير المعمول بها في تعاملاتهم مع كيانات Novartis؛
- إبلاغ شركة Novartis على الفور عبر البريد الإلكتروني (باستخدام عنوان البريد: [ctc.coe@novartis.com](mailto:ctc.coe@novartis.com)) إذا: (1) تم وضعها هي أو الشركات التابعة لها أو حملة أسهمها أو المديرين بها في إحدى قوائم الأطراف المحظورة المشار إليها أعلاه؛ أو (2) خضعت بنسبة 50% أو أكثر، بشكل فردي أو جماعي، لملكية شخص أو أكثر من الراعياء الخاضعين لإدراج خاص.

## 11 الإبلاغ عن المخالفات | آلية التظلم

يُتوقع من الأطراف الخارجية وضع آلية للإبلاغ عن المخالفات أو التظلم يمكن لعمالها من خلالها تقديم الشكاوى مباشرة إليها بشكل مجهول ودون خوف من الانتقام أو فقدان وظائفهم. يجب على الأطراف الخارجية نشر سياسة عدم الانتقام وتطبيقها. ويجب تسجيل جميع الشكاوى واتخاذ إجراء بشأنها، كما يجب حماية سرية هوية العمال. بالإضافة إلى ذلك، يمكن للعمال الإبلاغ عن الانتهاكات الفعلية و/أو المشتبه بها لمدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه، وبيان الالتزام بحقوق الإنسان (HRCS) والسياسات الأخرى ذات الصلة أو قوانين ولوائح حقوق الإنسان والقوانين واللوائح البيئية المعمول بها في بلادهم و/أو البلدان التي تعمل بها شركة Novartis وذلك من خلال مكتب الشكاوى الذي يمكن التواصل معه [هنا](#).

## 12 أنظمة الإدارة

يجب على الأطراف الخارجية استخدام أنظمة إدارة لتسهيل التحسين المستمر والامتثال لهذه المعايير. من عناصر أنظمة الإدارة:

### 12.1 الالتزام والمساءلة

يجب أن تبرهن الأطراف الخارجية على الالتزام بالمفاهيم الموضحة في هذه الوثيقة عن طريق تخصيص الموارد المناسبة.

### 12.2 المتطلبات القانونية ومتطلبات العملاء

يجب على الأطراف الخارجية تحديد القوانين واللوائح والمعايير المعمول بها ومتطلبات العملاء ذات الصلة والامتثال لها كلها.

Public (عامة)

### 12.3. إدارة المخاطر

يجب أن تضع الأطراف الخارجية آليات لتحديد المخاطر وإدارتها في كل المجالات التي تتناولها هذه الوثيقة.

المعيار

### 12.4. علاقات الأطراف الخارجية

لا يجوز للأطراف الخارجية التعاقد من الباطن أو التعامل مع أطراف خارجية بالنيابة عن شركة Novartis أو تمثيلها أمام أطراف خارجية من دون موافقة خطية مسبقة من شركة Novartis. وبالمثل، لا يجوز التنازل عن العقد دون موافقة خطية مسبقة من شركة Novartis.

المعيار

### 12.5. حق المراجعة

يجوز لشركة Novartis مراجعة (أو الاستعانة بطرف خارجي لإجراء المراجعة بالنيابة عنها) أداء الطرف الخارجي في أي وقت بعد توجيه إخطار مسبق إليه في وقت معقول، لضمان امتثاله للمعايير الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية، ولتأكيد كل الدفعات المسددة من جانب شركة Novartis والمسددة إلى الأطراف الخارجية بالنيابة عن شركة Novartis. كما قد تُطبق أحكام المراجعة الإضافية على النحو المتفق عليه بين الطرفين.

المعيار

### 12.6. التوثيق

يجب على الأطراف الخارجية الاحتفاظ بالوثائق الضرورية لإثبات الالتزام بهذه المعايير والامتثال للوائح المعمول بها.

المعيار

تعمل الأطراف الخارجية على إعداد دفاتر وسجلات وحفظها، وتوثق بدقة ويقدر معقول من التفصيل كل المسائل المتعلقة بالعمل مع شركة Novartis وبالمساءلة عن كل الدفعات (ومنها الهدايا والضيافة والدعوات الترفيهية أو أي شيء قيم آخر) المسددة بالنيابة عن شركة Novartis أو من أموال مقدمة من شركة Novartis.

المتطلبات

يحظر إدراج الحسابات "غير المدونة" والمداخلات الزائفة أو المضللة في دفاتر الطرف الخارجي وسجلاته. ويجب توثيق كل المعاملات المالية ومراجعتها بانتظام وإجراء مساءلة عنها بحسب الأصول. على أن تتوفر نسخة من هذه المساءلة لشركة Novartis حين تطلبها.

تضمن الأطراف الخارجية التقيد بكل الضوابط المالية الداخلية وإجراءات الموافقة ذات الصلة واتساق حفظ الدفاتر والسجلات وأرشفتها مع المعايير المتبعة لدى الطرف الخارجي ومع القوانين الضريبية والقوانين واللوائح الأخرى المعمول بها. يجوز الاتفاق على متطلبات أكثر تحديداً في ما يتعلق بحفظ السجلات في ما بين الطرفين.

### 12.7. التدريب والكفاية

يجب على الأطراف الخارجية توعية موظفيها لحثهم على اتخاذ قرارات أخلاقية تمتثل للقوانين واللوائح والمتطلبات التعاقدية. وتتمتع شركة Novartis بالحق في تدريبهم إذا طلب الطرف الخارجي ذلك.

المعيار

### 12.8. التحسين المستمر

يُتوقع من الأطراف الخارجية التحسن باستمرار بوضع أهداف للأداء وخطط للتنفيذ واتخاذ الإجراءات التصحيحية اللازمة للوقوف على أوجه التقصير التي تحددها التقييمات الداخلية أو الخارجية وعمليات المراجعة والتدقيق ومراجعات الإدارة.

المعيار

### 12.9. إدارة استمرارية العمل

يجب أن تضمن الأطراف الخارجية التي تشارك في تصنيع و/أو تخزين و/أو توفير الخدمات اللوجستية لمنتجات Novartis أو المنتجات/المواد/الأجهزة المستخدمة في منتجات Novartis (أو تقديم الخدمات المتعلقة بأي من الأنشطة المذكورة أعلاه أو التي تدعمها)، وجود خطط لاستمرارية الأعمال وخطط للتعافي من الكوارث (مع اختبار تلك الخطط دورياً) وتحديثها باستمرار، بما يكفي للحد من احتمالية أي انقطاع في توريد المنتجات، أو الأجهزة، أو المواد أو الخدمات ذات الصلة والسماح باستئناف التوريد و/أو الخدمات سريعاً في حال تعرض الطرف الخارجي لواقعة مخلة بالنظام. وتُقدم مثل هذه الأطراف الخارجية نسخة من خطة استمرارية الأعمال ونتائج اختبارها إلى شركة Novartis عند الطلب.

المعيار

يجب على كل الأطراف الخارجية الأخرى النظر في وجود تدابير موضع التنفيذ لديها لضمان استمرارية العمل للمنتجات والخدمات المقدمة إلى شركة Novartis في حال حدوث واقعة مخلة بالنظام.

## إقرار

يقر الطرف الخارجي بأن شركة Novartis لا تستغل عمله معها لإنشاء حافز أو دافع لوصف منتجاتها أو لتأمين أي ميزة تجارية غير مشروعة لصالح شركة Novartis.

## إخلاء المسؤولية

يجوز لشركة Novartis، رهنأ بسلطانها التقديرية المطلقة، تقديم التوجيهات، والوثائق، والمعلومات، والمشورة، ومشاركة الممارسات الفضلى، والمعرفة الفنية والرؤى و/أو الأمثلة (والمشار إليها في ما يلي باسم "التوجيهات")، إلى الطرف الخارجي لأغراض الامتثال لمُدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه. يقر الطرف الخارجي ويوافق على أن أيًا من هذه التوجيهات مقدم من شركة Novartis لأغراض المعلومات فحسب ولا يُعدّ بديلاً عن المشورة المهنية و/أو الامتثال للمتطلبات القانونية المعمول بها. هذا ويعول الطرف الخارجي على توجيهات شركة Novartis على مسؤوليته الخاصة ويتحمل وحده مسؤولية أي عواقب تتمخض عن القرارات المتعلقة بمثل هذه التوجيهات أو قرارات تطبيقها. إلا أن شركة Novartis لا تكفل أي ضمانات ولا تقدمها بشأن دقة هذه التوجيهات أو اكتمالها ولن تتحمل المسؤولية أمام أي شخص، لا سيما الطرف الخارجي، بأي شكل من الأشكال، عن أي عواقب تتمخض عن تعويل الطرف الخارجي على تلك التوجيهات أو تطبيقها.

## مسرد المصطلحات

**3TG:** القصدير (الكاسيتريت) والتانتالوم (خام الكولتان، كولمبيت-تانتاليات) والتجست (الولفراميت) والذهب كما ورد تعريفها في قانون دود-فرانك 2010، الفقرة 1502.

**نظام الذكاء الاصطناعي:** نظام قائم على الآلة، يستنتج من المدخلات التي يتلقاها، لأغراض صريحة أو ضمنية، كيفية إنشاء مخرجات مثل التوقعات أو المحتوى أو التوصيات أو القرارات التي يمكن أن تؤثر في البيانات المادية أو الافتراضية. وتختلف أنظمة الذكاء الاصطناعي المختلفة في مستويات استقلاليتها وقدرتها على التكيف بعد النشر. (وفقاً لتعريف منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD) الوارد في "توصية مجلس منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية بشأن الذكاء الاصطناعي، OECD/LEGAL/0449")

**الاحتياجات الأساسية:** كما هو محدد من قبل منظمة العمل الدولية (ILO)، تشمل الموارد الأساسية المطلوبة للعامل وأفراد عائلاتهم للحفاظ على مستوى معيشي لائق، بما في ذلك الغذاء ومياه الشرب الآمنة والملابس والمأوى والطاقة والنقل والتعليم والصرف الصحي والرعاية الصحية والمون للأحداث غير المتوقعة. وقد طوّر معهد أنكر للأبحاث منهجيات لتقدير أجور المعيشة بناءً على هذه الاحتياجات الأساسية، ما يضمن أن التعويض يسمح للعمال بتحمل تكلفة مستوى معيشة لائق لأنفسهم ولأسرهم.

**قوانين/تشريعات حماية البيانات :**

- اللائحة العامة لحماية البيانات (679/2016)
- كل القوانين/الوائح الأخرى الحالية أو الجديدة المعمول بها المرتبطة منها والمؤثرة في عملية معالجة البيانات الشخصية لصاحب بيانات و/أو خصوصيته.

**التبرع:** المنافع التي تمنحها شركة Novartis لمؤسسات شرعية لغرض خيري ومحدد، ولا تتوقع في المقابل الحصول على أي منفعة أو مقابل أو خدمة نظير ذلك التبرع (ولا تبرم اتفاقاً أو يكون لديها نية بالحصول على أي مما سلف ذكره لقاء ذلك التبرع).

**المنحة:** المساهمة المطلوبة بصورة مستقلة لصالح مؤسسة شرعية لغرض محدد من دون توقع أو اتفاق أو نية للحصول على أي منفعة مادية نظيرها (منفعة محققة يمكن قياس قيمتها أو كمها).

**الجودة (ممارسات التصنيع الجيدة):** نظام لضمان إنتاج المنتجات الطبية والتحكم فيها باستمرار طبقاً لمعايير الجودة المناسبة وتبعاً للاستخدام المخصص لها وفقاً لمواصفات المنتج.

**اختصاصي الرعاية الصحية (HCP):** أي عضو أو طالب أو باحث في مهنة الطب أو طب الأسنان أو تصحيح البصر أو البصريات أو الصيدلة أو التمريض أو أي أشخاص آخرين أو اختصاصيين اجتماعيين أو اختصاصيين علم النفس السريري أو أعضاء لجنة كتيب الوصفات الدوائية وأعضاء لجنة الصيدلة وعلم الدوا (P&T) وكل الموظفين المكتبيين التابعين لكل من سلف ذكرهم ممن يقدمون في سياق أنشطتهم المهنية خدمات طبية وقد يصفون منتجات دوائية و/أو تقنيات طبية أو يطلبونها أو يركبونها أو يوصون بها أو يشترونها أو يوردونها أو يديرونها أو يؤجرونها أو يستخدمونها.

**الإتجار بالبشر:** نقل البشر أو إيواؤهم أو تجنيدهم أو إرسالهم أو استقبالهم بالتهديد أو القوة أو الإكراه أو الخطف أو الاحتيال بغية تسخيرهم لأغراض العمل وتقديم الخدمات.

**العبودية الحديثة:** العبودية الحديثة هي مصطلح شامل يشمل المخاطر التي تشكلها العمالة القسرية، وعمالة السجناء، والعمالة بعقود طويلة الأجل، واستعباد المدنيين، والعمالة القسرية التي تفرضها الدولة، وأسوأ أشكال الإتجار بالبشر، حيث يتم استخدام الإكراه أو التهديد أو الخداع لتخويف العمال أو عقابهم أو خداعهم مما يؤدي إلى خلق حالات من العمل القسري والاستغلال. وقد ترتبط العبودية الحديثة أيضاً بأسوأ أشكال عمالة الأطفال.

**بيانات Novartis المشمولة:** البيانات الشخصية الحساسة لشركة Novartis أو الشركات التابعة لها في الولايات المتحدة أو البيانات المتعلقة بالحكومة الأمريكية، بغض النظر عن حجمها، وسواء كانت مشفرة أو مجهولة المصدر أو مجهولة الهوية أو غير محددة الهوية، وذلك على النحو المستخدم والمعرّف في اللوائح التنظيمية الأمريكية بموجب الجزء 202 من قانون اللوائح الفيدرالية 28.

#### البيانات الشخصية/المعلومات الشخصية :

- أي معلومات تتعلق بشخص محددة هويته أو يمكن تحديدها، ومنها على سبيل المثال لا الحصر: البيانات الإلكترونية والملفات الورقية التي تحتوي على معلومات مثل الاسم أو عنوان المنزل أو عنوان العمل أو عنوان البريد الإلكتروني أو العمر أو النوع أو المعلومات العائلية أو المهنة أو التعليم أو الانتسابات المهنية أو الراتب
- المعلومات الشخصية غير العامة، مثل رقم الهوية الوطنية، ورقم جواز السفر، ورقم الضمان الاجتماعي، ورقم رخصة القيادة
- المعلومات الصحية أو الطبية، مثل معلومات التأمين أو التشخيص بالحالة المرضية أو العلاج الطبي أو معلومات التشخيص أو المعلومات الوراثية ولا سيما بيانات المريض المشارك في تجربة سريرية مرّمة
- المعلومات الشخصية الحساسة مثل العرق، أو الدين، أو الإعاقة، أو عضويات النقابات المهنية، أو السلوك الجنسي
- أي بيانات أو معلومات مؤهلة بأن تُصنّف على أنها معلومات شخصية أو بيانات شخصية بمقتضى تشريعات حماية البيانات المعمول بها.

**عقد الجودة:** عقد الجودة هو اتفاق قانوني يساعد على توزيع مسؤوليات ضمان الجودة بين طرفي العقد الموقع منهما بالمنح والموقع بالقبول فيما يتعلق بمتطلبات ممارسات التصنيع الجيدة الحالية والامتثال لها، ويشتمل على تفاصيل أي متطلبات محددة تتعلق بالمنتج المقدم عبر مواصفات خطية، ويتضمن تبياناً للتوقعات بشأن توفير الخدمات المقبولة، وعمليات الجودة، والتحليل و/أو المنتجات، ويضمن الوفاء بأنشطة الجودة المتفق عليها بين الأطراف المعنية.

**الرعاية:** اتفاق يترتب على شركة Novartis بموجبه، وبغرض تحقيق المصلحة المشتركة لها وللطرف الذي تقدم له الرعاية، توفير التمويل بهدف تأسيس علاقة بين صورة شركة Novartis أو علاماتها التجارية أو خدماتها وحدث أو نشاط أو مؤسسة تقدم لها الرعاية.

**المعايير:** ويقصد بها مجتمعاً المعايير والمتطلبات المقابلة المنصوص عليها في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه.

**الطرف الخارجي/الأطراف الخارجية :** لأغراض نطاق مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية، يُقصد بهذا المصطلح الأطراف الخارجية الآتي ذكرها:

- **الموردون:** شخصية طبيعية/هئية اعتبارية خارجية لا تنتمي لمجموعة Novartis وتستورد منها البضائع أو الخدمات. وتشمل على سبيل المثال:
    - جميع أنواع موردي السلع أو الخدمات
    - مؤسسات التصنيع التعاقدية (CMOs)
    - مؤسسات وأطراف معاونة تقوم على إجراء بحث لصالح شركة Novartis أو بالنيابة عنها في علاقة تقدم فيها شركة Novartis الرعاية وتدفع تكاليف البحث، لا سيما الأطراف المعاونة من مؤسسات البحوث التعاقدية (CROs) ومؤسسات البحوث الأكاديمية (AROs)
    - الأطراف الخارجية التي تقوم على مناولة منتجات شركة Novartis أو توزيعها (أي تقديم الخدمات اللوجستية) في علاقة لا تُنقل فيها ملكية المنتجات إلى مقدم الخدمات الخارجي
    - اختصاصيو الرعاية الصحية بصفتهم "أطرافاً خارجية" فقط، أي في الحالات التي يقدمون فيها بضائع أو خدمات لقاء مقابل مالي عن خدمات يقدمونها خارج نطاق عملهم في الرعاية الصحية، مثل مطوري التطبيقات أو استشاريي التسويق/المستشارين التجاريين وغيرهم. (أما اختصاصيو الرعاية الصحية من غير هؤلاء، فلا يندرجون تحت هذا التعريف).
  - **اختصاصيو تطوير الأعمال والترخيص (BD&L):** أي طرف خارجي أبرمت معه شركة Novartis اتفاقية ترخيص داخلي أو خارجي لمنتج.
  - **الموزعون والبائعون بالجملة:** أي طرف خارجي يستورد و/أو يعيد بيع منتجات شركة Novartis لأغراضه التجارية الخاصة (سواء أكان يقدم خدمات ترويجية لمنتجات Novartis المحددة بالنيابة عنها أو لا يقدمها).
  - **جميع الكيانات القانونية الأخرى،** مثل منظمات الرعاية الصحية (المستشفيات والعيادات وما إلى ذلك)، والصيديات، والمنظمات غير الحكومية، والمنظمات غير التجارية، ومؤسسات رعاية المرضى، وأي كيان آخر.
- العامل:** أي موظف أو مدير أو مسؤول أو عضو في كادر يستعين به أو يوظفه طرف خارجي، ومنهم العمال الصغار، والعمال المهاجرون، والعمال الموسميون، والعمال المؤقتون، والعمال من وكالات التوظيف، سواء بصفة دائمة أو مؤقتة أو غير رسمية.



## قائمة المراجع والمصادر

أوردت المراجع الآتية للعلم بها فقط. وليس المراد منها وضع أي التزامات إضافية غير تلك الواردة في مدونة قواعد سلوك الأطراف الخارجية هذه. لا تتحمل Novartis مسؤولية المحتوى الموجود في الروابط الخارجية أدناه ولا في هذه المدونة.

مراجع عامة	<p>مدونة شركة Novartis للأخلاقيات</p> <p>مبادرة سلسلة التوريد للمستحضرات الدوائية</p> <p>الميثاق العالمي للأمم المتحدة</p> <p>الإعلان العالمي لحقوق الإنسان</p> <p>المبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان</p> <p>بيان التزام Novartis بحقوق الإنسان</p>
حقوق العمال	<p>برنامج العمل اللائق الصادر عن منظمة العمل الدولية</p> <p>اتفاقية منظمة العمل الدولية ("ILO") رقم 29 و105</p> <p>اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 138 و182</p> <p>اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 111 و100</p> <p>الاتفاقية الدولية للقضاء على كل أشكال التمييز العنصري</p> <p>اتفاقية القضاء على كل أشكال التمييز ضد المرأة</p> <p>اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 190 والتوصية رقم 206</p> <p>اتفاقيات منظمة العمل الدولية أرقام 131 و95 و14 و1</p> <p>اتفاقية منظمة العمل الدولية رقم 87 و98</p>
الصحة والسلامة والبيئة	<p>سلسلة تقييم السلامة والصحة التشغيلية 18001 (OHSAS)</p> <p>معياري الأيزو 14001 لأنظمة الإدارة البيئية</p> <p>معياري الأيزو 50000 لأنظمة إدارة الطاقة مجلس رعاية الغابات</p> <p>زيت النخيل المستدام</p> <p>إطار التصنيع المقرر من تحالف AMR في قطاع الصناعات الدوائية</p>
الرفق بالحيوان	<p>دليل رعاية الحيوانات المخبرية واستخدامها، الطبعة 8، (2011)، كل الحقوق محفوظة) مجلس البحوث الوطني (NRC)، العاصمة واشنطن، الولايات المتحدة الأمريكية</p> <p>دليل رعاية الحيوانات المخبرية واستخدامها في البحوث الزراعية وللأغراض التعليمية الطبعة 3 (2010)، اتحاد جمعيات علوم الحيوان (FASS)، شامبين، إلينوي، الولايات المتحدة الأمريكية</p> <p>التوجيه الأوروبي 63/2010 (PE-CONS 37/10) الصادر عن البرلمان الأوروبي ومجلس الاتحاد الأوروبي بشأن حماية الحيوانات المستخدمة لأغراض علمية (2010)</p>
مكافحة الرشوة	<p>اتفاقية الأمم المتحدة لمكافحة الرشوة</p> <p>اتفاقية منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية لمكافحة الرشوة</p> <p>قانون مكافحة ممارسات الفساد الأميركية في الخارج 1977</p> <p>قانون مكافحة الرشوة في المملكة المتحدة لعام 2010</p>

Novartis International AG، صندوق بريد CH-4002 بازل، سويسرا  
هاتف: +41 61 324 11 11 | [www.novartis.com](http://www.novartis.com)  
الإصدار 4.0 | 1 يوليو/تموز 2025